

简明德汉词典

DEUTSCH-CHINESISCHES
HANDWÖRTERBUCH

商务印书馆
广东人民出版社

简明德汉词典

DEUTSCH-CHINESISCHES
HANDWÖRTERBUCH

广州外国语学院《简明德汉词典》组编

商务印书馆

广东人民出版社

10077/17

简明德汉词典

广州外国语学院编
《简明德汉词典》组

商务印书馆出版
广东人民出版社
广东省新华书店发行
韶关新华印刷厂印刷

787×1092毫米32开本 37.75印张 1,992,000字

1979年3月第1版 1979年3月第1次印刷

书号9111·21 定价(薄凸版纸)5.00元

前 言

本词典可供大专院校德语专业学员和其他同志学习德语之用，也可供德语教师和翻译人员，以及阅读一般德语书报者参考。

本词典的编写工作是从修订商务印书馆一九六四年出版的《简明德汉词典》开始的。对原词典所收的12,000个词目，我们根据后来出版的词书，在释义、用法、例句等方面进行了修改和补充。在此基础上，我们增加了30,000条左右各方面的词目（包括一些新词和一些常用科技词汇），使词典所收词目达到42,000条左右（包括基本词汇、一般词汇、政治词汇、科技术语、外来语、国名、首都名等）。在有关词目下，注意选收了习惯用语和一些谚语。词典的语音、语法系统均力求反映语言发展的现状。书末有“强变化动词及不规则变化动词表”、“缩略语”两种附录。

商务印书馆编辑部在本词典的编写过程中曾予以大力协助。广东人民出版社的同志通读了全稿。中山大学有关同志在初期参加过一些工作。对这些单位和有关同志，我们谨致衷心的感谢。

由于我们水平有限，最后的校订时间比较紧迫，错漏之处，在所难免。我们恳切盼望广大读者提出批评和修改意见，以便再版时加以改正。

体例说明

一、本词典的词目一律按德语字母表的次序排列。

二、~号的两种用法:

1. 用在词目上,~号代替这一组词的第一个词或这个词中用直线|隔开的前面部分。如:

Raub

~bau (=Raubbau)

~druck (=Raubdruck)

überall

~her (=überallher)

~hin (=überallhin)

Radio|aktivität

~ansager (=Radioansager)

~apparat (=Radioapparat)

rauch|frei

~ig (=rauchig)

~los (=rauchlos)

ver|zinsen

~zinsen (=verzinsen)

~zogen (=verzogen)

2. 在一个词目下的词组、例句里,~号用来代替这个词。如:

leicht...

~fertig: etw. ~ (=leichtfertig) behandeln

Linie: der heftige Kampf zwischen den zwei politischen

~n (=Linien)

三、词一般不注音标,只在重读音节的元音下面加·或◌,如

geben, eilen; 但如一个词(或在加词尾后)的发音偏离德语一般发音规

则或有两种不同的发音(包括重音),则在词目(或词尾)后面的方括号里注国际音标;如:

Band IV [bænd]

Pension [pã'sjo:n]

Patrouille [..'truljə]

Hanswürst [od 'hans..]

Happy-End ['hæpi'ɛnd]

hallø [od 'ha..]

Hagsrspray [..spre: od ..[pre:]

Infinitiv pl -e [..və]

Adverb pl -ien [..iən]

四、词目用黑体字母排印。在释义之前用斜体字母注明词类,语法性别,动词及物、不及物、反身等语法说明。

五、名词

1. 词形相同、但词源、性别、变格、意义不同的名词,仍列作一个词目,在下面用罗马数字 I、II 等分开。如:

Band I *m* -(e)s; *ne* 册,卷,本;

II *n* -(e)s; *ner* I) (狭)带,...

III *n* -(e)s; -e I) 束缚,...

IV *f* -s (尤指伴奏爵士舞的)乐队

Steuer I *n* -s; - 舵,...

II *f* -n 税,...

2. 用 *m* (阳), *f* (阴), *n* (中)注明语法性别。
3. 阳性和中性名词注明单数第二格和复数第一格的形式。如:

Haar *n* -(e)s; -e (单二: des Haar(e)s; 复一: die Haare)

Fluß *m* -(ss)es; *u*(ss)e (单二: des Flusses; 复一: die Flüsse)

Rektor *m* -s; ..toren (单二: des Rektors; 复一: die Rektoren)

Futurum *n* -s; ..ra (单二: des Futurums; 复一: die Futura)

Backofen *m* -s; *u* (单二: des Backofens; 复一: die Backöfen)

Abfahrtslauf *m* -(e)s; *ue* (单一: des Abfahrtslauf(e)s; 复一: die Abfahrtsläufe)

General *m* -s; -e *od* *ue* (单二: des Generals; 复一: die Generale 或 Generäle)

Globus *m* - *od* -ses; -se *od* -ben (单二: des Globus 或 des Globusses; 复一: die Globusse 或 die Globen)

4. 阴性名词注明复数第一格。如

Ente *f* -n (复一: die Enten)

Mutter *f* *u* (复一: die Mütter)

Basis *f* -sen (复一: die Basen)

5. 变格同形容词一样或基本一样的名词化形容词, 注“(变化如 *adj*)”字样。

六、动词

1. 用罗马数字 I、II 等将 *vt*, *vi(h)*, *vi(s)*, *v sich*, *v imp* 等用法分开。*(h)*, *(s)*, *(h,s)* 表示不及物动词构成完成时用 *haben*, *sein* 或两者均可。

2. 强变化和 irregular 变化动词在词目右上角注 * 号, 其变化见本词典附录“强变化动词及不规则变化动词表”。除个别有特殊需要者外, 凡带可分前缀或不可分前缀、而其基本动词系现今通用的强变化或不规则变化动词并已收入本词典者, 均查其基本动词。如 **abschließen**, **anschließen**, **aufschließen**, **beschließen**, **einschließen**, **entschließen**, **erschließen**, **umschließen**, **verschließen**, **zuschließen**, **zusammenschließen** 等, 均查 **schließen**。 **abfangen**, **anfängen**, **auffangen**, **einfangen**, **empfangen**, **umfangen**, **unterfangen**, **verfangen** 等, 均查 **fangen**。 **abfinden**, **auffinden**, **befinden**, **durchfinden**, **einfinden**, **empfinden**, **erfinden**, **herausfinden**, **vorfinden**, **zusammenfinden** 等, 均查 **finden**。但 **empfehlen**, **erlöschen** 等, 均查本词 (**auslöschen**, **verlöschen** 的变化如 **erlöschen**)。

3. 词形相同、但词源、意义不同的动词, 如 **leiben**, **lohen**, **weichen**, **reifen**, **kneipen**, **mähen** 分列为两个词目。

七、形容词和副词的不规则变级, 在词条后面圆括号内注明。如

alt (*ner*, *nest*)

fromm (*-er od ner*, *-st od ust*)

略 语 表

| | |
|--------------------|---------------------------------|
| <i>adj</i> | Adjektiv (形容词) |
| <i>adv</i> | Adverb (副词) |
| <i>akk</i> | Akkusativ (第四格) |
| <i>art</i> | Artikel (冠词) |
| <i>attr</i> | Attribut (定语) |
| <i>aux</i> | Auxiliarverb (助动词) |
| <i>bcj</i> | beigeordnete Konjunktion (并列连词) |
| <i>cj</i> | Konjunktion (连词) |
| <i>comp</i> | Komparativ (比较级) |
| <i>dat</i> | Dativ (第三格) |
| <i>def art</i> | bestimmter Artikel (定冠词) |
| <i>dem pron</i> | Demonstrativpronomen (指示代词) |
| <i>etw.</i> | etwas (某事, 某物) |
| <i>f</i> | Femininum (阴性名词) |
| <i>gen</i> | Genitiv (第二格) |
| <i>h</i> | haben (用 haben 构成完成时) |
| <i>indef art</i> | unbestimmter Artikel (不定冠词) |
| <i>indef num</i> | Indefinitnumerales (不定数词) |
| <i>indef pron</i> | Indefinitpronomen (不定代词) |
| <i>inf</i> | Infinitiv (不定式) |
| <i>interr pron</i> | Interrogativpronomen (疑问代词) |
| <i>intj</i> | Interjektion (感叹词) |
| <i>inv</i> | invariabel (不变) |
| <i>j-m</i> | jemandem (某人, 第三格) |
| <i>j-n</i> | jemanden (某人, 第四格) |
| <i>j-s</i> | jemandes (某人的; 某人, 第二格) |
| <i>m</i> | Maskulinum (阳性名词) |
| <i>n</i> | Neutrum (中性名词) |
| <i>nom</i> | Nominativ (第一格) |
| <i>num</i> | Numerale (数词) |
| <i>od</i> | oder (或) |

| | |
|------------------|-----------------------------------|
| <i>österr</i> | österreichisch (奥地利的) |
| <i>P. I</i> | Partizip I (第一分词) |
| <i>P. II</i> | Partizip II (第二分词) |
| <i>pers pron</i> | Personalpronomen (人称代词) |
| <i>pl</i> | Plural (复数) |
| <i>poss pron</i> | Possessivpronomen (物主代词) |
| <i>präd</i> | Prädikat (谓语) |
| <i>pron</i> | Pronomen (代词) |
| <i>prp</i> | Präposition (介词) |
| <i>rel pron</i> | Relativpronomen (关系代词) |
| <i>s</i> | sein (用 sein 构成完成时) |
| <i>schweiz.</i> | schweizerisch (瑞士的) |
| <i>sing</i> | Singular (单数) |
| <i>sup</i> | Superlativ (最高级) |
| <i>ucj</i> | untergeordnete Konjunktion (从属连词) |
| <i>vi</i> | intransitives Verb (不及物动词) |
| <i>v imp</i> | impersonales Verb (无人称动词) |
| <i>v sich</i> | reflexives Verb (反身动词) |
| <i>vt</i> | transitives Verb (及物动词) |
| <i>umg.</i> | umgangssprachlich (口头用语) |

目 录

| | |
|------------------|-----------|
| 体例说明 | i—iii |
| 略语表 | iv—v |
| 词典正文 | 1—1164 |
| 附 录 | 1165—1197 |
| 一、强变化动词及不规则变化动词表 | 1165 |
| 二、缩略语 | 1173 |

A

A *n* das ~ und O (= das Alpha und Omega, der Anfang und das Ende) 始终, 根本; 最重要的东西, 本质的东西; von ~ bis Z 从头到尾, 完全; weder ~ noch B wissen 一窍不通; wer ~ sagt, muß auch B sagen 已经开始了的事情, 必须继续做下去; 有始有终; 一不做二不休

Aal *m* -(e)s; -e 鳗, 鳗; er ist glatt wie ein ~ 他圆滑得象条鳗鱼似的 (使人抓不住)

aal *en I vi(h)* 捕鳗; II *v sich* 舒展四肢, 懒洋洋地躺下 ~ **glatt** *adj* 1) 滑溜的; 2) 圆滑的, 善于应付的

Aas *n* -es; -e *od* Äser 1) (腐烂的) 兽类尸体; 2) (*pl*: Äser) 狡猾的家伙, 滑头; 卑鄙的人

aasen *vi(h)* mit etw. ~ 浪费某物(钱、东西或精力)

Aasgeier *m* -s; - 食腐尸的秃鹫; sich wie ein ~ auf etw. (*akk*) stürzen 贪婪地向某物扑去

ab *I prp* (*dat*, bei Zeitangaben auch mit *akk*) 从...起; ~ heute 从今天起; ~ erstem (*od* erstem) Juli 从七月一日起; ~ Bahnstation 从火车站取货; ~ Werk 从工厂取货; ~ 3 Mark (价格) 从三马克起; ~ Berlin 从柏林出发; II *adv* 离开, 卸去; Hut ~! 脱帽致敬! der Knopf ist ~ 钮扣脱落了; alle ~! 全体下(场)! auf und ~ 来回地; ~ und an (*od zu*) 有时

abänder *lich adj* 可改的, 可改变的, 可修改的 ~ *n vt* 1) (部分) 改变, 修改, 变更; den Entwurf ~ 修改草案; 2) 消除(弊端)

Abänderung *f* -en 改变, 修正; 消除; eine ~ beantragen (在议会) 提出修正案;

eine ~ am Statut 修改章程; eine ~ des Übelstandes 消除弊端

ab | **ängstigen** *v sich* (由于) 非常忧虑(而憔悴) ~ **arbeiten** *I vt* 1) 以工作来清偿; einen Vorschuß ~ 以工作来偿付预支款项; 2) 使过度劳累、困乏; sich (*dat*) die Finger ~ 干许多费力的手工劳动; II *v sich* 过度劳累, 苦干; sie mußte sich fürchterlich ~ 她得拼命干活

Abart *f* -en 1) 变种, 亚种; 2) 劣种

abart | **en** *vi(s)* 形成变种、亚种 ~ **ig adj** 变种的, 异(于)常(规)的, 反常的

ab | **ästen** *vt* 修剪(树木的粗枝干) ~ **balgen** *vt* 除去...的皮, 剥...的皮; ein Tier ~ 剥兽皮

Abbau *m* -(e)s 1) 开采, 回采; 巷道; der ~ von Kohle 开采煤炭; 2) 裁减, 减缩; der (langsame, schrittweise) ~ des Verwaltungsapparates (慢慢地、有步骤地) 精简机构; der ~ von Angestellten 裁减雇用人员; 3) 减低; 降低(价格、薪金等); der ~ von Preisen 降低价格; 4) 拆卸; 5) 分解; 裂解, 裂变; 6) 电场或磁场的消失; 7) 减退, 衰退; 退化; der ~ der Kräfte im Alter 老年精力衰退; der ~ der Kartoffel 马铃薯的退化 ~ **feld** *n* -(e)s; 采区, 采场

ab | **bauen** *I vt* 1) 拆除, 撤除; 卸开; ein Zelt (Lager) ~ 撤除一个帐篷(营地); Maschinen ~ 把机器卸开; 2) 开采; 回采; Erze ~ 采矿; 3) 裁减, 强令退职, 减缩; in vielen kapitalistischen Ländern werden wieder Angestellte abgebaut 在许多资本主义国家里又在裁减雇用人员; den Verwaltungsapparat ~ 缩减机构; 4) 减低, 降低; die Steuern ~ 减低税款; 5) 分解, 分出; im Dünndarm werden Eiweißstoffe ab-

gebaut 小肠分解出蛋白质; II *vi(h)* 精力减退, 衰退; 退化 ~beeren *vt* 从(树上)摘下(浆果) ~beissen* *vt* 咬去, 咬断; ein Stück Brot ~ 咬下一口面包; sich (dat) vor Lachen die Zunge ~ 笑得几乎咬断舌头(捧腹大笑); da beißt die Maus keinen (od keine Maus einen) Faden ab 没有办法, 只能这样 ~beizen *vt* (用化学药剂)除去; 蚀去, 酸洗; Rost ~ 用化学药剂除锈; den Fensterrahmen ~ 用化学药剂清洗窗框 ~bekommen* *vt* 1) 得到(其中一份); er hat bei der Verteilung etwas ~ 他在分配时分到一些东西; 2) 遭到; er hat etwas ~ 他受到斥责(或损失或惩罚); 他受了伤; 他挨了打; 3) (经过努力终于)得以拿开, 脱开; er konnte die S.iefel nicht ~ 他脱不掉靴子 ~berufen* *vt* 把... 召回; den Gesandten von seinem Posten ~ 将公使从任所召回; aus dem Leben ~ werden 离开人世

Abberufung *f*-en 1) 召回, 召还; 2) 取消, 撤回, 撤销

abbestellen *vt* 取消(订约); 停订; 撤消, 停止举行; eine Zeitung ~ 停止订阅报纸; einen Auftrag ~ 取消订货; eine Verabredung ~ 取消约会; ich habe ihn für heute abend abbestellt 我通知他取消今晚的约会

Abbestellung *f*-en 取消(订约或约会), 停止(订约)

ab|betteln *vt* 乞求, 乞得; j-m etw. ~ 向某人乞得某物 ~bezahlen *vt* 付清, 偿还, 清帐; 分期付款(款项); 为(某物)分期付款 ~biegen* I *vt* 1) 扭转, 阻止; er hat die Ausführung des Planes abgebogen 他阻止这项计划的实现; der Verfasser hat die Tragik des Schlusses abgebogen 作者将结尾的悲剧性场面改掉了; ein Gespräch ~ 扭转话题; II *vi(s)* 改变方向; 转弯; in eine Straße ~ 拐进一条街; um die Ecke ~ 拐过街角; die Straße biegt nach links ab 街道向左转弯

Abbild *n* -(e)s; -er 图像, 反映; 肖像, 画像, 摹本; ein getreues ~ der Wirk-

lichkeit 现实的忠实写照; diese Worte sind das ~ seiner Gesinnung 这些话是他的思想的反映

abbilden I *vt* 摹拟, 描摹, 描绘; II *v* sich 反映; 显影

Abbildtheorie *f* 反映论

Abbildung *f*-en 1) 描画, 摹绘; 摹本, 复制品; 2) 印制图, 插图; ein Buch mit ~en 一本有插图的书; 3) 图象; 成象, 映象 ~sfehler *m* -s; -象差

abbinden* I *vt* 1) 解开, 解下; die Krawatte ~ 解开领带; 2) 扎住, 扎断; einen Arm ~ (暂时)扎住一只胳膊; ein Bein ~, damit das Blut nicht aus der Wunde strömt 把一只腿包扎住, 使血不致从伤口涌出; eine Warze ~ 扎断一个赘瘤; 3) 使...断乳; ein Kalb ~ 使小牛断乳; 4) 扎成; ein Gerüst ~ 扎起鹰架; II *vi(h)* 变硬; der Mörtel bindet ab 灰泥渐渐变硬

Abbitte *f*-n 道歉, 请求原谅; bei j-m für etw. ~ tun, leisten 为某事向某人道歉; öffentliche ~ 公开的道歉

ab|bitten* *vt* 道歉, 请原谅, 请求宽恕; j-m etw. ~ 请某人原谅某事; ich habe ihm alles abgebeten 我已请他原谅一切 ~blasen* *vt* 1) (用嘴, 使用压力)吹掉; den Staub ~ 吹掉灰尘; den Dampf ~ 吹掉(汽锅中的)废气; 2) (用嘴, 使用压力)吹掉...上(或中)的灰尘(或废气等); die Bücher ~ 吹去书上的灰尘; einen Dampfkessel ~ 吹出汽锅里的废气; 3) 吹号结束; die Jagd wurde abgeblasen 吹号结束打猎; 4) 取消; diese Sache wurde abgeblasen 这事吹了 ~blasen *vi(s)* 褪色, 逐渐变白; 逐渐消失, 变模糊 ~blättern I *vt* 1) 摘去...的叶子; 2) 除去氧化皮; II *vi(h)* 1) 脱落, 剥落; 2) 减弱, 脱皮 ~blenden I *vt* 减弱(或遮蔽)光线; das Licht ~ 减弱光线; II *vi(h)* 1) 减弱(或遮蔽)光线; der Fahrer des entgegenkommenden Autos blendet ab 对面来车的驾驶员减弱灯光; 2) (摄影时)缩小光圈; bei dieser Beleuchtung darfst du nicht ~ 在这种照明条件下你不要缩小光圈

Abblendlicht *n* -(e)s; -er 减弱光, 屏蔽光, 近光

ab|blitzen *vi*(s) 被拒绝, 无结果; ich bin mit meinem Gesuch abgeblitzt 我的申请没有被批准; sie hat ihn ~ lassen 她给他碰了个钉子 ~ **blühen** *vi*(s) 凋谢, 开败, 枯萎 ~ **borgen** *vt* 借用, 借得; j-m etw. ~ 向某人(从某人处)借用某物

Abbrand *m* -(e)s; *ne* 烧损, 熔损, 氧化损失; 焙烧过的矿, 焙砂

ab|brauchen *vt* 磨损, 用坏; 穿旧, 穿破 ~ **brausen** *I vt* 淋浴; Beeren mit kaltem Wasser ~ 用冷水淋洗浆果; sich (*dat*) den Rücken ~ 淋浴背部; **II v sich** 淋浴; sich nach der Arbeit ~ 劳动以后淋浴; **III vi(s) (轰响着匆匆) 离去; mit dem Motorrad ~ 骑着摩托车离去 ~ **brechen*** *I vt* 1) 折断, 折下; einen Zweig ~ 折下一根树枝; einer Sache die Spitze ~ 使一事失去锋芒或势头, 机智对付某事; 2) 拆除; eine Brücke ~ 拆除一座桥; alle Brücken hinter sich (*dat*) ~ 断绝一切过去的交往; 3) 中断, 暂停, 断绝; die Verhandlungen ~ 暂停协商; die diplomatischen Beziehungen ~ 断绝外交关系; **II vi(s) 1) 停止, 中止; wir wollen hier ~ 我们就谈到这里为止吧; er hat mitten im Satz abgebrochen 他一句话说了半截突然中止; 2) 折断; die Spitze der Nadel ist abgebrochen 针尖折断了; **III P.II** abgebrochen 不连贯的; er spricht in abgebrochenen Sätzen 他说的话不连贯 ~ **bremsen** *I vt* 1) 制动, 刹(车), 使减速乃至停住; 2) (刹住机轮) 试(飞机发动机); **II vi(h) 制动, 刹车 ~ **brennen** *I* vt* 1) 烧完, 烧掉; 2) 点爆, 发射; ein Feuerwerk ~ 放一个爆竹; 3) 烧除...上的废物(或障碍); der Acker wird abgebrannt 那块耕地的野草正被烧掉; 4) 酸洗, 浸洗, 淬透; **II vi(s) 1) (物件) 被焚毁, 被烧光; 2) (人) 遭受火灾; 3) 被烧焦, 被灼伤; 4) (田地等) 变得干枯, 干裂********

Abbrücker [..vi..] *f* -en 1) 简写, 缩写; 2) 略语, 略号, 略符; 3) (音乐) 略号, 略符 **ab|bringen*** *vt* 1) 除去, 移开, 搬走; den Fleck von dem Stoff ~ 除去布料上的污渍; 2) 使离开, 把...(从...)引开, 使改变(习惯、意图、主张); j-n vom rechten Wege ~ 引某人离开正路; j-n von seiner Meinung ~ 使某人改变意见; 3) 使(搁浅的船)浮动; ein gestrandetes Schiff ~ 使搁浅的船浮起来 ~ **bröckeln** *I vt* 撕碎, 撕成碎片, 剥落; **II vi(s) 剥落, 碎裂, 散落; die Kurse bröckeln ab 股票行情逐步下跌**

Abbruch *m* -(e)s 1) 拆除, 拆毁; der ~ eines Gebäudes 拆除一处建筑物; 2) 损害; das tut der Sache keinen ~ 这于事无损; 3) 停止, 中断; der ~ der diplomatischen Beziehungen 外交关系的中断; 4) 崩落, 冒落

ab|brühen *I vt* 用开水烫; Geflügel ~ 用开水烫家禽(以便拔毛); **II P.II** abgebrüht 1) 用开水烫过的; 2) 老于世故受不了骗的; 狡诈的, 老奸巨猾的; 毫无道德观念的 ~ **buchen** *vt* 在帐簿中注销(或删减) ~ **bummeln** *vt* 以休假抵销(加班劳动) ~ **bürsten** *vt* 刷净, 刷去; Staub ~ 刷去灰尘; Kleider ~ 刷衣服; j-n ~ 训斥某人 ~ **büßen** *vt* 偿还, 赎(罪); eine Schuld ~ 偿还债务; eine Strafe ~ 服刑

Abc [a:be:'tse:] *n inv* 1) 字母表; nach dem ~ ordnen 按字母表顺序编排; 2) 初步, 入门; das ~ der Chemie 化学基础知识 ~ **Buch** *n* -(e)s; *zer* 识字课本, 初级读物 ~ **Schütze** *m* -n; -n 1) 初学识字的孩子; 2) 初学者

abdachen *I vt* 使(像屋顶一样)逐渐倾斜; **II v sich** (像屋顶一样)逐渐倾斜; die Ebene dacht sich sanft zum Meer ab 平原徐缓地向海倾斜下去

Abdachung *f* -en 1) 倾斜, 斜度; 2) 缓坡, 斜面; 3) 山坡; 4) 溜道, 溜眼, 绞车道

abdämmen *vt* 1) 筑堤堵(水); 堵塞; Wasser ~ 筑堤堵水; einen Bach ~ 拦截一条溪流; 2) 筑堤防护(田地等)

Ab|dämmung *f* -en 1) 拦河坝, 水坝, 堤岸; 2) 堵塞 ~**dampf** *m* -(e)s 废蒸气, 废气

abdampfen *I vt* 使蒸发, 使挥发, 使气化; *II vi(s)* 1) 蒸发, 挥发; 2) 离开, 动身; 喷着蒸气开走; der Zug ist abgedampft 列车开走了

Abdampfen *n* -s 蒸发, 蒸干, 脱水, 熬稠

ab|dämpfen *vt* 抑低, 减轻, 使变得柔和(或缓和) ~**danken** *I vt* 免职, 解雇, 让...退休; *II vi(s)* 逊位, 退休, 退职, 辞职

Abdankung *f* -en 逊位, 辞职, 免职, 退休, 解雇, 辞职; 葬礼 ~**surkunde** *f* -n 1) 退位(或禅让)公文; 2) 退职证书

ab|darben *vt* (艰辛地)省下; sich (*dat*) etw. am (*od* vom) Munde ~ 节制饮食省下某物 ~**decken** *vt* 1) 撤去...上的遮盖物, 揭开, 掀开; den Tisch ~ (饭后)撤去桌上的食具; der Sturm hat zahlreiche Häuser abgedeckt 暴风雨揭去了许多房子的屋顶; 2) 复盖, 掩盖; 3) 清偿; Schulden ~ 清账, 还债; 4) (球赛)保护, 守护; 监视

Abdecker *m* -s; 无用的家畜屠宰者(或其尸体的收买者), 剥兽皮工人

abdichten *vt* 使紧密, 密封(使不漏气等), 填, 塞, 衬垫; ein Fenster gegen Zugluft ~ 密封一个窗户, 使不透风; ein Leck ~ 堵塞一个漏洞

Abdichtung *f* -en 1) 密封, 隔绝, 填塞; 2) 填料, 衬垫

ab|dienen *vt* 服役(满期); eine Schuld ~ 服劳役抵债; seine Zeit ~ 服满兵役 ~**dingen** *vt* 商减(价格); sich (*dat*) etw. vom Preise ~ lassen 购买某物时向人还价

Abdomen *n* -s; .mina 1) 腹, 肚子; 2) (昆虫的)下体, 后肢

ab|drängen *vt* 挤开, 推开, 排挤; j-n von seinem Platz ~ 把某人从座位上挤走 ~**drehen** *I vt* 1) 扭闭, 关住; das elektrische Licht ~ 扭熄电灯; den Wasserhahn ~ 关水龙头; 2) 扭掉, 扭断; den Schlüsselbart ~ 扭断钥匙齿; 3)

拍摄完毕(影片, 场面); *II vi(h)* 转变方向或路线, 转身; *III v* sich 转过身去 ~**drosseln** *vt* 1) 阻止...流入; 2) (用节气阀)调节; 3) 阻抑, 节制; 4) 扼杀

Abdruck *m* I -(e)s; -e 1) 印刷, 印制; ein ~ von 1000 Exemplaren 印刷一千份; 2) 翻印, 重印, 重版(本); der neue ~ des Buches 一本书的重版本; *II* -(e)s; *we* 模印, 取样; 模型, 印迹; der ~ eines Fußes im Sand 沙上的脚印; einen ~ machen, abnehmen 制作一个模型

ab|drucken *vt* 印刷, 印制, 翻印, 复制, 在报刊上印刷发表 ~**drücken** *vt* 1) 压下, 捺下...(使其留下印痕); Siegel ~ 盖印; etw. in Wachs ~ 将某物在腊上压出一个模印; 2) 按动, 扳动; ein Gewehr ~ 开枪; 3) 抚爱, 亲吻; die Mutter drückte ihr Kind ab 妈妈亲她的孩子; 4) 压掉; 扎住; die Nachricht drückte ihr fast das Herz ab 这消息差点把她的心都压得不跳了(揪心); 5) 压开, 顶开, 推开; j-n von sich ~ 把某人推开; das Boot vom Ufer ~ 把船从岸边顶开 ~**ebben** *vi(s)* 退落, 平息; die Flut ebhte (allmählich) ab 潮水(逐渐)退下去; der Streit ebhte langsam ab 争吵慢慢平息下来

abend *adv* 黄昏, 晚间; morgen ~ 明晚 **Abend** *m* -(e)s; -e 1) 傍晚, 黄昏, 晚上, 晚间; am ~ 在晚上; er kommt jeden ~ 他每天晚上来; vom Morgen bis zum ~ 从早到晚; eines (schönen) ~s (忽然)在一天晚上; Guten ~! 晚上好! zu ~ essen 吃晚饭; es ist noch nicht aller Tage ~ (胜负)大局未定, 可能尚有(某些)变化; 2) 晚会; zum ~ gehen 去参加晚会 ~**blatt** *n* -(e)s; *uer* 晚报 ~**brot** *n* -(e)s, ~**essen** *n* -s 晚饭, 晚餐 ~**gesellschaft** *f* 晚会, 晚宴 ~**kasse** *f* -n (剧场)晚场戏票的售票室 ~**kleid** *n* -(e)s; -er 妇女晚会时穿的服装 ~**land** *n* -(e)s 西方国家, 西欧 **abend|ländisch** *adj* 西欧的, 西方的 ~**lich** *adj* 傍晚的, 黄昏的; das ~e Bad 傍晚的沐浴; die ~en Spaziergänge 傍

晚的散步; die ~e Stille 傍晚的宁静
Abend|rot *n* -(e)s, ~röte *f* 晚霞
abends *adv* 在傍晚, 在晚上; 每天晚上;
 von früh bis ~ 从早到晚; spät ~
 (od ~ spät) 在(晚上)很晚的时候
Abend|schule *f* -n 夜校 ~sonne *f* -n
 夕阳 ~stern *m* -(e)s; -e 昏星, 金星,
 太白星 ~wind *m* -(e)s; -e 晚风; 西风
 ~zeitung *f* -en 晚报
Abenteuer *n* -s; - 冒险, 冒险活动, 惊险
 活动, 奇遇, 风流韵事
abenteuerlich *adj* 1) 冒险的, 爱冒险的;
 ein ~er Mensch 一个爱冒险(不能完全
 信任)的人; 2) 危险的, 离奇的; ein
 ~es Erlebnis 一段奇异的经历
Abenteurer *m* -s; - 冒险家
aber *I adv* 再, 又; ~ und abermals 一
 次又一次地; tausend und ~ tausend 一
 千又一千(数以千计); *II* *bcj* 但是, 然
 而, 可是, 却, 倒; er ist groß, ~ nicht
 stark 他很高, 但不强壮; ich kenne
 ihn nicht, ~ seinen Bruder 我不认
 识他, 但认识他的兄弟; *III* 用来表示强
 调惊叹, 责备等语气; weiß er es nicht?
 Aber doch! 他不知道吗? 肯定知道! das
 ist ~ fein! 那可是太好啦! 那可真妙!
Aber *n* -s; - 异议; 顾虑; 难处, 障碍 ~
 glaube *m* -ns 迷信; ~n ausmerzen
 破除迷信
abergläubisch *adj* 迷信的
aberkennen* *vt* (根据判决) 剥夺; j-m
 ein Recht (auf etw.) ~ 依法褫夺某
 人(对于某物)的一种权利
Aberkennung *f* -en 否认; 剥夺; die ~
 der bürgerlichen Ehrenrechte 剥夺公
 民权利
abermä|ig *adj* 再次的 ~s *adv* 再一次;
 ich erinnere Sie ~ an Ihr Verspre-
 chen 我再一次提醒您许下的诺言
abernten *I vt* 收割, 收获; Obst ~ 收
 摘水果; den Acker ~ 收割田里的庄
 稼; *II vi(h)* 收获庄稼完毕
Aberration *f* -en 象差, 光行差
ab|essen* *I vt* 1) 吃完...里(或上)的东
 西; den Teller ~ 吃光盘子里的食物;
 den Knochen ~ 啃光骨头(上的肉);

2) 从某物里(或上)吃掉; die Suppe
 (vom Teller) ~ 喝掉(盘子里的)汤;
 das Fleisch (vom Knochen) ~ 啃掉
 (骨头上的)肉; 3) (因)吃(而花)光(钱); *II*
vi(h) 食毕; er hat abgegessen 他已吃
 完饭; er hat bei uns (völlig) abgeges-
 sen 他跟我们(完全)没有关系了 ~**fak-
 keln** *vt* 将(残存煤气等)放出燃烧掉;
 wegen einer Betriebsstörung mußte
 das Erdgas abgefackelt werden 由于
 发生生产故障不得不把天然气烧掉 ~
fahren* *I vi(s)* 1) 开出, 开走; der Zug
 ist um 7 Uhr abgefahren 列车已于
 七时开出; 2) 被拒绝, 碰钉子; sie hat
 ihn gründlich ~ lassen 她给他碰了
 一鼻子灰; *II vt* 1) 运走; der Bauer
 fährt das Heu von der Wiese ab 农民
 从草地上把干草运走; 2) (被车)压断;
 ihr wurde von einem Auto ein Bein
 abgefahren 她的一条腿被汽车压断; 3)
 乘车检阅或巡视; die Grenze ~ 乘车
 巡视边界; er ist (od hat) die Front
 der angetretenen Division abgefahren
 他乘车检阅了集合的师; 4) 由于行
 驶而消耗; er hat die Reifen schnell
 abgefahren 他很快就磨坏了车胎; 5)
 坐完(车票上规定的路程); er hat seinen
 Fahrchein abgefahren 他已坐完
 他车票上规定的路程; *III v sich* 由于
 行驶而损耗; die Hinterreifen haben
 sich schnell abgefahren 后轮胎很快
 就磨坏了

Abfahrt *f* -en 开出, 驶出; 出发; es pfeift
 zur ~ 开车(或船等)的汽笛(或哨音)响
 了 ~slauf *m* -(e)s; *e (滑雪时)向山坡
 下滑三五英里 ~szeit *f* -en 驶出时
 刻, 开出时刻

Abfall *m* -(e)s; *e *1)* 下降, 坡, 斜面; 2)
 脱离, 背弃; der ~ von einer Partei
 脱离一个政党; der ~ zum Feind (叛
 变)投敌; 3) 残屑, 余渣, 废物, 垃圾;
 den ~ abstoßen und Frisches auf-
 nehmen 吐故纳新; Abfälle von Holz
 木料碎屑; den ~ in den Eimer schüt-
 ten 把垃圾倒进桶里 ~eisen *n* -s 废
 铁, 碎铁, 废钢

ab|fallen* *vi*(s) 1) 落下, 脱落; ein Blatt fällt vom Baum ab 一片叶子从树上落下来; 2) 斜降, 降落; das Ufer fällt schlöff ab 河岸很陡; 3) 脱离, 背弃; er ist von seiner Partei abgefallen 他脱离了他的政党; seine Anhänger fielen von ihm ab 他的追随者离弃了他; 4) 消瘦(下去); du bist sehr abgefallen 你瘦了很多; 5) 留下, 剩余; für die Kinder fällt immer eine Kleinigkeit ab 总有少许剩下来给孩子们吃; 6) 下降, 减少; die Spannung fällt rasch ab 电压迅速下降; 7) 使人失望; 显得逊色, 显得较差; in einer Rolle ~ 扮演一个角色令人失望; gegen j-n (od neben j-m) ~ 与某人相比显得逊色 ~ **fällig** *adj* 不赞同的, 贬抑的, 不利的, 轻视的, 否定的; eine ~e Kritik 否定的评论; sich über j-n od etw. ~ äußern 对某人或某事发表不赞同的意见

Abfall|papier *n* -s 1) 废纸, 没有价值的旧书; 2) 印坏的纸张; 3) (装订时的) 碎纸, 纸脚 ~ **produkt** *n* -(e); -e (在生产过程中产生的或由废料制成的) 副产品 ~ **verwertung** *f* -en 废料利用, 废物利用

ab|fangen* *vt* 1) 截取, 截获; einen Brief ~ 截取一封信件; einen Verbrecher ~ 逮住一个罪犯; 2) 半路等候并拦住; den Briefträger ~ 半路拦住邮递员; 3) 阻拦, 抵挡, 支撑; ein bauffälliges Haus ~ 撑住一所摇摇欲坠的房屋; 4) 重新控制; ein schleuderndes Auto ~ 重新控制住一辆打滑的汽车 ~ **färben** *vi*(h) 落色, 褪色; der Stoff färbt ab 这衣物掉颜色; seine Ansichten haben auf sie abgefärbt 他的看法影响了他们(他们的观点带上了他的色彩) ~ **fasen** *vt* 去角, 倒棱, 倒角 ~ **fassen** *vt* 1) 撰写; er hat den Aufsatz geschickt abgefaßt 他这篇文章写得很巧妙; der Vortrag ist kurz und bündig abgefaßt 这个报告写得简明扼要; 2) (当场) 抓到, 拿获; einen Verbrecher bei der Tat ~ 当场拿获一个罪犯

Abfassung *f* -en 1) 撰写; 2) 抓住, 逮到

ab|faulen *vi*(s) 腐烂, 烂坏, 腐败; das Obst ist abgefaut 水果腐烂了 ~ **federn** *I vt* 1) 拔下(家禽等的)毛; 2) 装上弹簧, 给...加弹簧垫; *II vi*(s) 脱毛, 换毛 ~ **fegen** *vt* 扫除, 掸扫干净; den Staub ~ 扫除灰尘; Bücher ~ 把书掸干净 ~ **feiern** *vt* 以休假抵销(加班劳动) ~ **feilen** *vt* 锉去, 锉平, 锉光 ~ **feilschen** *vt* 1) (经讨价还价)买到...; 2) (讨价还价后)降下(价格) ~ **fertigen** *vt* 1) 办好寄送、发送...的手续; Gepäck ~ 办好运送行李的手续; 2) 指挥(车、船等)开出; ein Schiff ~ 指挥开船; den Zug ~ 发车; 3) 招待; 为...服务、办手续等; Reisende ~ 为旅客办手续(检查护照等); die Kundschaft ~ 招待顾客; 4) (粗暴地、不耐烦地)打发, 搪塞; j-n kurz ~ 三言两语把某人打发走

Abfertigung *f* -en 1) 指挥(车、船等)开行; (行李、信件)发送; 2) (对顾客的服务, 招待); 3) 打发 ~ **sstelle** *f* -n 行李托运处; 货物寄发处; 办手续处

ab|feuern *vt* 1) 开枪, 炮; ein Gewehr ~ 开枪; 2) 发射; 射出; eine Ehrensalve ~ 放礼炮 ~ **finden*** *I vt* 满足...的要求, 使...满意; einen Kunden ~ 使顾客满意; *II v* sich 顺应, 甘心; der Imperialismus wird sich mit seiner Niederlage nicht ~ 帝国主义不甘心于自己的失败

Abfindung *f* -en 满足, 妥协; 赔偿; 赔款
ab|flachen *I vt* 使平坦, 使成缓坡; *II vi*(s) 变平缓, 变浅, 下降; der hohe Wasserstand flacht langsam ab 高水位逐渐下降; der Schlaf flacht gegen Morgen ab 黎明前睡眠渐浅; die Leistungen flachten ab 成绩下降; *III v* sich 变平缓; Das Gebirge flachte sich zu einer Hochebene ab 高山平缓下落而形成高原 ~ **flauen** *vi*(s) 1) (逐渐)弱, 缓和下来; der Wind flaut ab 风势渐弱; die Wut flaut ab 怒火渐消; 2) (营业、行情等)变得清淡、疲软 ~ **fliegen*** *I vi*(s) 1) 飞去, 飞开; die Vögel sind von dem Baum abgeflo-

gen 鸟儿从树上飞走了; 2) 起飞; das Flugzeug fliegt ab 飞机起飞; II *vt* 1) 用飞机运走; *Verwundete* ~ 将伤员用飞机运走; 2) 乘飞机巡视或搜索; er hat (od ist) die Frontlinie abgeflogen 他乘飞机巡视了前线 ~ fließen* *vi*(s) 1) 流去, 流退, 流出; das Regenwasser floß schnell wieder ab 雨水很快又流走了; Devisen floßen ins Ausland ab 外汇外流; 2) 流通; der Ausguß fließt nicht ab 出口(堵塞)不通了; 3) ...里的水流出去; die Pfützen können nicht ~ 洼里的水流不出去

Abflug *m* -(e)s; *m* 飞出, 起飞

Abfluß *m* -(s)s(es); *m*(s)s(e) 1) 流出, 排水; 2) 排出口, 排水管 ~ *rohr* *m* -(e)s; *m* 放水栓, 排水龙头 ~ *rohr* *n* -(e)s; *m* 排水管 ~ *ventil* [..ven..] *n* -s; *m* 放水阀

Abfolge *f* -n 顺序, 次序, 更替

ab|fordern *vt* (向某人) 要求, 索取; j-m etw. ~ 要某人交出某物(或做某事) ~ *formen* *vt* 1) 制成(模型); 2) (按模型)仿制 ~ *fragen* *vt* 查考, 考问; einen (od einem) Schüler die Vokabeln ~ 就单词考问一个学生; er fragt mich abends immer ab 他晚上总是考问我 ~ *fressen** *vt* 啃下, 啃光(树叶, 草等); die Raupen fressen die Bäume ab 毛虫啃光树叶; Ziegen fressen die Blätter ab 山羊啃食树叶; der Kummer frißt ihm das Herz ab 他悲痛欲绝 ~ *frieren** *vi*(s) 冻坏, 冻伤; 冻掉; 冻死; 冻僵, 冻得麻木; ihm ist ein Finger abgefroren 他冻伤一只手指

Abfuhr *f* -en 1) 运走; die ~ von Müll 运走垃圾; 2) 拒斥; j-m eine ~ erteilen 拒斥某人

abführen I *vt* 1) 带走, 押解; einen Gefangenen ~ 押下一个犯人; 2) (把某人)从...引开; j-n vom rechten Wege ~ 把某人引入邪路; 3) 导走, 引走; schlechte Luft ~ 把污浊的空气排掉; 4) 付(款); II *vi* (*h*) 通便, 缓解便秘; Rhabarber führt ab 大黄能通便 ~ *d* *adj* 下泻的, 通便的; ein ~es Mittel 泻药

Abführmittel *n* -s; - 通便药, 泻药

ab|füllen *vt* (多指从大容器往小容器)斟入, 把...装入(...); Wein auf Flaschen ~ 把酒(从桶里)分装在瓶子里; Flaschen automatisch ~ 自动化装瓶 ~ *füttern* *vt* 1) 喂毕; das Vieh ~ 把牲口喂完; 2) 使吃饱; die Kinder ~ 把孩子们喂饱 ~ *füttern* *vt* 为...缝上衬里; einen Mantel mit Seide ~ 用绸子做大衣的衬里

Ab|gabe *f* -n 1) 交付, 出售; die ~ von Waren 交付货物; die ~ von Gemüse direkt vom Erzeuger 直接由生产者交售蔬菜; 2) 交还; die ~ der geliehenen Bücher 交还借书; 3) 传导, 散发; die ~ von Wärme 散发热量; 4) 发出; die ~ eines Schusses 发射; die ~ der Stimmen 投票; 5) (球戏)传递; die ~ des Balles 传球; 6) (多用 *pl*) 税; hohe ~n zahlen 缴纳重税; drückende ~n 苛捐杂税 ~ *gabenverwaltung* *f* -en 税务局

abgabepflichtig *adj* 应纳税的, 有纳税义务的

Abgang *m* -(e)s; *m* 1) 离开; 出发; 退离, 退职; 排出; 发出; vor dem ~ des Zuges 列车开出以前; beim ~ von der Mittelschule 在中学毕业时; der ~ eines Schauspielers von der Bühne 演员退场; der ~ der Gallensteine 胆石的排出; vor ~ der Post 邮件发送之前; 2) 死亡; 3) 出口; ~ am Fahrkartenschalter 售票窗前的出路; 4) 销路; diese Ware findet keinen ~ 这种商品没有销路; 5) 损耗; der ~ beim Obst 水果的损耗

abgängig *adj* 失踪的, 不见了的

Abgangs|prüfung *f* -en (中学)毕业考试 ~ *station* *f* -en 出发站, 起运站 ~ *zeugnis* *n* -ses; -se (中学)毕业证书

Abgas *n* -es; -e 1) 废气, 烟道气; 2) 漏走的气体

ab|gearbeitet *adj* 疲惫不堪的, 精疲力竭的 ~ *geben** I *vt* 1) 交给, 交出; j-m einen Brief eigenhändig ~ 把一封信亲手交给某人; 2) 交还; die Bücher